

第一章 绪论

1.1 研究背景

华人定居印尼有悠久的历史，居住于印度尼西亚的华族被称为印尼华人。印尼各地区都有华人的存在，俗话说：“有泉源的地方，定会有华人的存在”。印尼华人大部分是来自中国的南方，据印尼中央统计局（*Badan Pusat Statistik*），印尼共有 2000 多万华人（2010）¹，华族已经成为印尼大民族之一，华人分布印尼各地区，如苏门答腊岛、爪哇岛、巴厘岛、加里曼丹岛、苏拉威西岛、巴布亚岛等，主要定居印尼雅加达、泗水、棉兰、北干巴鲁、三宝瓏、坤甸、锡江、巨港、万隆等。印尼华人生活在印尼之后，为了能更方便与当地人进行交流，除了说自己的方言外，他们也说印尼语和当地方言，此外，也有不少华人说华语。

说起华语，因 1965 年 9 月 30 日印尼爆发 9.30 事件，1967 年第二任总统，苏哈多发布第 6 号总统令（*NO.SE-06/Pres.Kab/6/1967*）²，禁止了中华文化活动，禁止华人说华语，华校也被封闭，导致许多华人没有机会学习华语，也不会说华语。直到 1999 年优素福·哈比比总统令下才解禁³，之后 2001 年瓦希德总统下令，印尼政府实行民主改革，并取消了华人歧视性法令政策，在政府的支持下，华人组建政党、社团、教育机构、华文媒体等，华人与当地人的关系融洽和睦。

“华语”与“现代汉语普通话”有其异同。何谓“普通话”和“华语”？据《现代汉语词典》第六版，普通话是我国国家通用语言，现代汉民族的共同语，以北京语音为标准音，以北方方言为基础方言，以典范的现代白话文著作为语法规范⁴。据《应用汉语词典》，华语是指现代汉语普通话，是海外多用的说法⁵。郭熙的《华语研究录》（2012）指出：“华语”是以普通

¹ Jumlah Populasi Etnis Tionghoa di Indonesia, 2016. www.tionghoa.info

² Keputusan Presiden No.6 Tahun 1967. www.Bphn.go.id.

³ Instruksi Presiden Nomor 4 Tahun 1999. www.Bphn.go.id.

⁴ 现代汉语词典（第 6 版）[M]. 商务印书馆，2012.

⁵ 应用汉语词典[M]. 商务印书馆，2000.

话为核心的华人共同语⁶。从上述定义可判断，华语的核心是普通话，它围绕着此核心而自然发展的，换句话说，除了普通话外，因各种因素，在华语里，出现了很多与普通话不一样的地方，包括其词语和语法，比如副词“一下”。

除了把“华语”解释为“海外华人社会的共同语”，“华语”的研究很早就引起了学术界的关注，已经有不少学者从不同的角度关注“华语”这词。如：“华语”是汉语在海外的通称⁷。黄立诗（2014年）曾经陈述过，华语与普通话本是同源一脉，但是由于华语在马来西亚华人社会里长期与多种方言和其他语言掺杂使用而导致华语内部出现了不少特殊的语法现象⁸。祝晓宏（2008年）以普通话与新加坡华语双向比较的角度研究，新加坡华语和普通话在语法的各级层面都有差异，变异是不同时期、不同空间、不同领域、不同使用者使用华语结果的叠加，语法的差异主要是变项的语体分布范围不同，使用频率不同⁹。

在现代汉语普通话语法中，副词“一下”的用途之一是做补语，比如：去一下，关一下等。据调查，有很多华人还将它用在宾语的后面，比如：关灯一下，去学校一下等，这种现象在口语里很普遍，这就是其不一样的地方。有人说，这是偏误，但如果从“华语”的领域来研究，本文认为这不是偏误，因为很多印尼华人用它，大家也理解其意思，应该说这就是华语，在普通话之核心下而自然发展的语言。

据本人初步调查，关于印尼华语副词“一下”的用法未有研究者研究，比较多研究其偏误，但未有研究者从“华语”的角度来研究此话题。吴默（2017年）认为，留学生在“V一下”的使用中却存在大量的偏误现象。这主要是由于留学生对“V一下”结构所包含的具体语义不完全了解，所导致留学生在“V一下”的偏误。王泽（2014年），印尼留学生习得汉语专用动量词其中误代和错序是印尼留学生常犯的偏误类型，而遗漏、误加的偏

⁶郭熙. 华语研究录[M]. 商务印书馆, 2012.

⁷田惠刚. 海外华语与现代汉语的异同 [J]. 湖北: 湖北大学学报, 1994.

⁸黄立诗. 马来西亚华语口语部分特殊语法现象研究[D]. 北京: 北京师范大学, 2014.

⁹祝晓宏. 新加坡华语语法变异研究[D]. 广州: 暨南大学, 2008.

误状况不是很严重。发现留学生的偏误原因是，母语负迁移的影响、目的语规则泛化、教师课堂教学的影响、教材安排不合理等。

本文借用这个机会，使用各种各样的研究方法从“华语”的角度研究印尼华人使用华语副词“一下”，主要调查分析其用途、意义、特点、哪个年龄段的华人使用此语法等。可以说，此题目是未有研究者研究，是值得研究的话题。同时本文希望，通过此研究结果可揭开华语“一下”背后所隐藏的“谜”，帮助学习者解决困惑，为研究者提供参考资料，并丰富印尼华语词语和语法研究领域，为印尼华语打好基础。

1.2 研究提出

本文将根据以下三个问题为出发点，作为研究的思路，对印尼华人的华语副词“一下”进行调查研究，本文的主要研究问题包括：

(1) 印尼华语副词“一下”的语法结构、语法功能和特点

由于华语与现代汉语普通话有其异同。普通话是以北京语音为标准音，以北方方言为基础方言，以典范的现代白话文著作作为语法规范，而“华语”是以普通话为核心的华人共同语，华语的核心是普通话，它围绕着此核心而自然发展的。所以本文将从华语的角度探究印尼华语副词“一下”的语法结构、功能及其语法特点。这是本文的研究问题之一。

(2) 印尼华人使用华语副词“一下”的状况

由于华语是华人的共同语，但不一定是印尼华人的第一语言，印尼华人的华语是通过学习而会的。那么在这情况下，印尼华人在日常生活中，在讲话或写文章时是否会使用印尼华语副词“一下”，使用情况如何。这是本文的研究问题之二。

(3) 影响印尼华人使用印尼华语副词“一下”在宾语后面的原因

因为印尼华人住在印尼之后，为了方便与当地进行交流，除了会说自己的方言外，还会说印尼和华语。在此，本文探究导致印尼华人使用印尼华语副词“一下”在宾语后面的原因。这是本文的研究问题之三。

1.3 研究目的

(1) 调查出印尼华语副词“一下”的语法结构、语法功能及其语法特点

本文的第一项目的是调查出华语副词“一下”的语法结构规律、功能和特点，通过文献调查全面分析华语副词“一下”的语法结构、语法功能和用途。通过问卷调查和访问调查，查阅文章等方法，全面分析印尼华人使用华语副词“一下”的状况，与汉语有什么不一样。

(2) 了解印尼华人使用印尼华语副词“一下”的情况

本文的第二项目的是了解印尼华人使用华语副词“一下”的情况，通过问卷调查和访问研究方法来收集本文需要的资料信息，对所收集的资料信息全面分析华人使用华语副词“一下”位置在宾语后面，本文按照年龄阶段找出是谁用和谁会说华语词语“一下”在宾语后面。

(3) 找出导致印尼华人使用印尼华语副词“一下”在宾语后面的原因

本文的第三项目的是找出导致印尼华人使用华语副词“一下”位置在宾语后面的影响原因，通过问卷调查法和访谈法找出影响华人使用华语副词“一下”在宾语后面的主要因素。

1.4 研究意义

(1) 从语言学来讲，本文的研究结果能丰富社会语言学理论，能为语言学理论提供、增添一个新的例证。

(2) 从华语学来讲，由于本文研究题目没有人研究过，是第一次对印尼华人的华语副词“一下”的层面考察，可完善华语学对华语副词“一下”的研究，对华语副词“一下”的语法结构、语法功能、及其语法特点的考察，可以为今后的华语教师提供教学内容。

(3) 从研究者来讲，能提高研究者的学习能力和教学能力，对华语副词“一下”增加新的知识，可为研究者提供相关的资料。

1.5 研究方法

本文采用定性的研究方法，全面考察印尼华语副词“一下”在句法、语义和语用层面的使用情况。对已所收集的资料和已进行调查所获得的结果进行详细及明确的描述。为了收取有关题目的资料，本文采用收集资料的方法如下：

1.5.1 文献研究法

文献研究法是根据一定的研究目的或课题，通过调查文献来获得资料，从而全面、正确地了解掌握所要研究问题的一种方法。以下是收集文献资料的方法：

(1) 图书

本文通过图书来获得资料，收集相关语法分析类的书为研究的理论依据，如：语言学、词汇学、语法学，主要包括：《语言学概论》、《词汇学简论》与《华语语法》。本文使用《现代汉语语法》书主要原因是为了获得准确的信息，避免口头调查可能出现的各种记录错误，这样可以提高本文的可靠性。

(2) 论文、期刊

本文从CNKI《中国知网下载资源》查阅前人的论文来获得资料，收集与研究题目相关的文献作为研究的理论依据。如：姚玉莹《“V 一下”中“一下”的语法化现象》、吴默《“V 一下”基于对外汉语教学的语义考察》、路崑崑《“V 一下”结构中的体词性宾语》、与路崑崑《“V 一下”结构研究》。本文使用此论文主要为了更深入得了解华语副词“一下”的语法结构、语法功能、和语法特点。

1.5.2 调查研究法

(1) 访谈法

为了解印尼华人使用华语副词“一下”的情况，本文通过实地访谈、语音通话、视频通话、和 Zoom 进行访谈。本文已准备几道问题进行访谈，共访谈了 28 名，分为：10 名福建华人、9 名客家华人、3 名海南华人、4 名潮州华人、2 名广东华人。访谈内容包括：印尼华人在使用华语副词“一下”

的用法，影响华人使用华语副词“一下”在宾语后面的原因。

(2) 问卷法

问卷调查是调查者利用调查问卷对调查对象进行问题询问的一种研究方法。本文在唐根基教授指导下编制了《探究印尼华语副词“一下”的用途》调查问卷，本文使用*Google Form* 发放调查问卷，问题分为两大部分，一是个人信息、二是副词“一下”的选择题，共有37大题，目的是为了了解印尼老中青的华人使用华语副词“一下”的情况。本文收回104份的问卷调查，有效问卷共103份。本次调查问卷内容主要包括：“一下”的选择题，选出“一下”正确的位置该放在谓语后面或宾语后面。把收集好的答案作为本文研究的资料。

1.5.3 统计分析法

本文使用*Microsoft Excel*软件对已收集资料的数据进行统计分析，把问卷调查的数据结果和访问的信息结果进行统计分析与归纳，然后对所统计的数据结果进行描述与总结。

1.5.4 描述法

本文通过统计分析的结果，对某些现状的看法进行描述，将研究过程中所发现的问题进行分析解决问题，最后归纳、总结印尼华人使用华语副词“一下”的状况和导致印尼华人使用印尼华语副词“一下”在宾语后面的原因。

1.6 论文结构

本文主要分析印尼华人使用华语副词“一下”的状况，本文的主要内容包括以下几个方面：

第一章为绪论，主要介绍本文的研究背景、问题提出、研究目的及意义、理论基础、研究方法、论文结构、文献综述及术语说明。

第二章为理论基础，主要理论是以语言学理论、词汇学理论、语法学理论为本文的理论依据。

第三章为印尼华语副词“一下”的语法结构、语法功能及其语法特点。本文将对于印尼华人使用印尼华语副词“一下”的情况进行分析。这一章分为三个小点，包括：印尼华人使用印尼华语副词“一下”的状况、印尼华语副词“一下”的语法结构、华语副词“一下”的语法功能。

第四章是为影响印尼华人使用印尼华语副词“一下”在宾语后面的因素。

第五章主要是本文对整个论文内容进行总结。

1.7 文献综述

1.7.1 国内

在 2019 年，王丽思《分类使用动量词在教材书中文系，语言和艺学院，三宝垄国立大学》中分析该校的学习者使用的三个教材由综合课第二册，阅读课第二册和听说课第二册，从调查结果发现 2014 届的学生在 24 名中只有 4 名同学了解动量词的用法。因此研究者更深入的分析并描述动量词的分类、语用和语义。

在 2015 年，*Ayu Trihardini* (*Kesalahan Penggunaan Kata Bantu Bilangan Bahasa Mandarin Pada Siswa Indonesia Tingkat Prapemula*) 译《印尼初级班学生使用汉语量词偏误分析》通过听说课对雅加达国立大学初级班的学生为研究对象，分析导致影响学生在使用量词中的偏误原因。根据研究结果来看，雅加达国立大学初级班的学生常见的 4 中类型：其一，遗漏 (*omission*)，当需要加量词却不加量词、其二，选择错误 (*misselection*)，选用量词不正确、其三，排序错误 (*misordering*)，语法顺序不正确、最后，混合 (*blends*)，因为母语迁移而语言混合。最后还提出了有效的建议，如：教师在教语法方面和学生的积极与互动。

从上述的文献参考本文了解到，少数的印尼学生掌握好语法，因语义较为复杂，导致学习者在习得过程中出现大量偏误与回避现象。这种情况是因为每一位学习者在接受或者学习第二语言的时候有着不一样的学习背景，例如：母语不一样，所以导致在学习华语的时候收到母语的迁移，因此无法正

确的掌握汉语的正确用法，还有文化因素的迁移也是学习者是否能正确的学习也是其中原因之一。

1.7.2 国外

在 2019 年，姚玉莹《“V 一下”中“一下”的语法化现象》中发现了“一下”结构的历史演变，结合结构中“一下”的分类，从而发现结构中“一下”逐渐增加虚化的语法意义。语法化理论主要包括演变形态，演变机制，和共时语法研究的方法等。发现“一下”从南北朝时期到明清时期的语义不断地演变，从不同的语境的语用功能在语言使用的日常交际中逐渐衍变而来的，在现代汉语中还具有更加多样的语用意义。

在 2017 年，吴默《“V 一下”基于对外汉语教学的语义考察》中研究“一下”在语义方面分为“V 一下 1”和“V 一下 2”，但其语义较为复杂，导致学习者在习得过程中出现大量偏误与回避现象，研究者整理总结出“V 一下”适用于教学理解的语义，总结出“V 一下 1”为单纯计次义，“V 一下 2”则分为短时义、少量义、尝试义、和使令义。

在 2014 年，王泽《印尼留学生习得汉语专用动量词的偏误分析》中以印尼留学生为研究对象，对 60 名不同阶段的印尼留学生展开问卷调查，发现印尼留学生习得专用动量词的情况以及偏误的类别和产生偏误的原因以下，由母语迁移的影响、目的语规则泛化、教师课堂教学的影响、教材安排不合理等。从而研究者进而提出了 5 个相应的教学建议以下：有发挥教师的主动性、安排教材中专用动量词的习得顺序、运用比较辨析教学方法、依据由浅入深循序渐进教学原则等相应的教学建议。

在 2012 年，蒋湘平《对“V 一下 2”格式的语用考察》中以“V 一下 2”为研究对象，对“一下 2”在不同的语境进行分析并找出言语中的其他语用功能，可分为指令言语行为、断言言语行为、承诺言语行为、责备言语行为。研究结果发现“V 一下 2”的语用功能跟“一下 2”本身的词义特点有着密切的关系，在语境中有着“模糊”和“少量”的两个语义特征，“V 一下 2”有着表示礼貌原则的语用功能。

从上述的文献参考本文了解到，从古到今，副词“一下”的语义不断地演变，从不同语境的语用在语言使用的日常交际过程中逐渐衍变而来的，副词“一下”不仅表示短暂时间，也可以作为少量意义、尝试义、和使令义。副词“一下”在不同的语境也用不同的语用功能，在讲话过程中带副词“一下”有着表示轻微或礼貌的语用功能。

1.8 创新之处

(1) 从研究对象来看，本文与其他研究对象不同，本文的研究对象是印尼华人，按照年龄阶段（老中青）的华人进行研究。

(2) 从研究题目来看，虽然目前已有许多前人对副词“一下”进行研究，但针对印尼华人使用华语副词“一下”的情况分析的研究少之又少，本文从华语的角度来研究“一下”，为了了解印尼华人使用华语副词“一下”的状况，本文将进行调查及研究，并且找出导致影响华人使用此词的原因。

1.9 术语说明

(1) 汉语普通话

徐中舒（1990年）在《汉语大词典》指出汉语，即汉族的传统语言，又称华言、华语、唐话，是中国通用语言、国际通用语言之一，属汉藏语系，语藏语、状语、侗语、黎语、彝语、苗语、瑶语等都是亲属语言。据《现代汉语词典》第六版，普通话是我国国家通用语言，现代汉民族的共同语，以北京语音为标准音，以北方方言为基础方言，以典范的现代白话文著作作为语法规范。

(2) 华语

郭熙（2012年）在《华语研究录》指出“华语”，是以普通话为核心的华人共同语。华语的核心是普通话，它围绕着此核心而自然发展的，换句话说，因各种因素，在华语里出现了很多与普通话不一样的地方，包括其词语和语法，据《应用汉语词典》，华语是指现代汉语普通话，是海外多用的说法。